

**Каталог вибірових дисциплін
на 2021 / 2022 навчальний рік
навчально-наукового інституту іноземних мов
Рівень вищої освіти другий (магістерський)
014 Середня освіта (Мова і література (англійська))
шифр і назва спеціальності (напряму підготовки)**

Цикл загальної підготовки

№ з/п	Курс	Семестр	Назва дисципліни	Анотація дисципліни	Кафедра, яка забезпечує викладання
1	I	2	Дисципліни з блоку психолого- педагогічної підготовки		
2	I	2	Теорія літератури та компаративістика	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, історія зарубіжної літератури. Зміст дисципліни: Сутність науки про літературу. Специфіка художньої літератури. Поняття про художній твір. Автор – читач та їхня присутність у художньому творі. Основні поняття й вихідні теоретичні засади компаративістики. Основні принципи порівняльного вивчення літератур. Класифікація форм міжлітературного процесу.</p> <p>Викладач: д-р філол. наук, проф. Сабат Г. П.</p>	Романської філології та компаративістики

3	I	2	Теорія і практика перекладу	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Переклад як акт міжмовної комунікації. Теорія перекладу. Види перекладу. Принципи класифікації перекладу. Адекватність перекладу. Структура речень та порядок слів під час перекладу. Типи відповідників під час перекладу. Переклад інтернаціоналізмів. Переклад реалій. Передання власних імен та географічних назв під час перекладу. Переклад словосполучень. Граматичні питання перекладу.</p> <p>Викладач: доц. к.філол.н. Коляса О.В.</p>	Германських мов і перекладознавства
4	I	2	Лінгводидактика	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: педагогіка, методика навчання іноземної мови. Зміст дисципліни: Лінгводидактика як наука. Концептуальні засади навчальної дисципліни «Іноземна мова» у вищій школі. Принципи та засоби викладання іноземної мови у вищій школі. Організація навчальної діяльності з іноземної мови у вищій школі. Організація самостійної роботи студентів в системі навчання іноземної мови. Викладач: д-р пед. наук, проф. Кемінь В. П.</p>	Романської філології та компаративістики
5	I	2	Етноорієнтована методика навчання англійської мови	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції і практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: лінгводидактика, шкільний курс англійської мови та методика її викладання, практика усного та писемного мовлення. Зміст дисципліни: Сутність мови як фактор інтеграції освітніх систем і національних культур. Концепції розвитку індивідуальності учнів у діалозі культур. Етнокультурний потенціал особливостей фонетичних систем української та англійської мов. Лексичний аспект етноорієнтованої спрямованості вивчення мови як засобу спілкування. Методика етноорієнтованого формування граматичної компетентності. Стратегії реальної комунікативної діяльності на основі оволодіння етнокультурними цінностями і міжкультурними вміннями. Етноорієнтована спрямованість у процесі формування соціолінгвістичної компетентності. Етноорієнтоване навчання особливостей невербальної поведінки.</p> <p>Викладачі: доц., к.пед.н. Сосяк М.М.</p>	Порівняльної педагогіки і методики викладання іноземних мов

6	I	1	Література Німеччини та Австрії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс німецької мови. Зміст дисципліни: Історія німецької літератури як предмет літературознавства і компаративістики. Періодизація німецької літератури. Основні риси німецької літератури доби середньовіччя, відродження і бароко. Німецька література епохи Просвітництва: діалектика художніх стилів і творчих пошуків. Естетика і поетика "Бурі і натиску", національний характер літературного руху, його значення для розвитку німецької літератури. Життєвий і творчий шлях Й.В. Гете. Літературний процес у Німеччині в першій половині XIX ст. Романтизм. Основні закономірності розвитку німецької літератури в 1830 – 1850 рр. Група "Молода Німеччина", її естетична програма. Творчість Г. Гайне. Німецька література другої половини XIX ст. Творчість письменників-реалістів. Імпресіоністські і символістські тенденції в німецькій літературі кінця XIX – поч. XX ст. Німецька література періоду Першої світової війни і Ваймарської республіки. Експресіонізм.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Лопушанський Я.М.</p>	Германських мов і перекладознавства
7	I	2	Країнознавство Німеччини та Австрії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс німецької мови. Зміст дисципліни: Предмет і завдання курсу країнознавства. Роль дисципліни у фаховій підготовці педагога. Зміст і структура дисципліни. Географічне положення, ландшафт, населення і територіально-адміністративний устрій Німеччини й Австрії. Історія від середини XX ст. до сьогодення. Державний і політичний устрій ФРН і Австрії. Особливості законодавчої, виконавчої й судової влади. Система освіти: початкова, середня, професійна, вища. Культура та суспільне життя. Література, музика, мистецтво. Звичаї і побут німецького й австрійського народу. Визначні місця і пам'ятки найвідоміших міст в контексті історичних подій.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Лопушанський Я.М.</p>	Германських мов і перекладознавства

8	I	1	Ділова німецька мова (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p>Особливості ділової комунікативної ситуації.</p> <p>Складові ділової комунікативної ситуації.</p> <p>Ділові подорожі. На кордоні. У фірмі. В банку.</p> <p>Ділове знайомство. Ділові контакти.</p> <p>Ділові телефонні розмови. Ділова кореспонденція.</p> <p>Пошук праці. Оголошення. Працевлаштування. Кваліфікаційна розмова.</p> <p>Реклама і маркетинг.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Бродська О.О.</p>	Практики німецької мови
9	I	2	Комунікативна граматика німецької мови (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p>Модальні підрядні речення. Сполучникові (indem, ohne dass, anstatt dass) та відносні модальні (wobei) речення. Порівняльні підрядні речення.</p> <p>Реальні підрядні речення із сполучниками wie, als. Реальні підрядні речення з парними сполучниками je....desto, je.....umso. Підрядні речення наслідку.</p> <p>Будова та вживання підрядних речень наслідку. Сполучники so dass, dass, als dass у підрядних реченнях наслідку. Мій найкращий друг.</p> <p>Підрядні речення обмеження. Сполучникові підрядні речення обмеження із сполучниками insofern, sofern, inwiefern, wie fern, soweit, wieweit, soviel, nur dass. Підрядні допустові речення. Сполучникові, безсполучникові та відносні підрядні допустові речення. Сполучники obwohl, obgleich, obschon, obzwar, wengleich, wiewohl, trotzdem у підрядних допустових реченнях. Проблеми молодого сім'ї. Підмет. Способи вираження підмета.</p> <p>Присудок. Види присудка (простий дієслівний, складний дієслівний, складний іменний, вербально-номінальний присудки, сталі вирази та звороти в ролі присудка). Способи вираження присудка. Узгодження підмета з присудком. Другорядні члени речення. Функції та способи вираження додатку. Функції та способи вираження означення. Функції та способи вираження обставин. Кон'юнктив. Вживання часових форм кон'юнктиву. Типи речень з формами кон'юнктиву та сфера їх вживання.</p> <p>Викладач: к.ф.н., ст.викладач Шевців Г.Б.</p>	Практики німецької мови

10	I	1	Німецька мова за рівнями (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p><i>Лексичний матеріал</i></p> <p>Природа як життєвий простір. Ідея національних парків. Захоплюючий дикий світ. Робота та її бачення. Подання заяви на роботу (Онлайн). Вимоги до запропонованої посади. Куди влучить любов. Відомі пари. Гіпотеза подібності. Поцілунки і заборонене кохання. Світ книги. Електронні пристрої для читання фільмів. Література в поневір'ях.</p> <p><i>Граматика</i></p> <p>Члени речення. Перестановка членів речення. Дієслова і доповнення. Іменниково-дієслівні сполучення. Зворотній займенник. Прикметникові пари на <i>-los</i> і <i>-voll</i>. Непряма мова. Протиставлення і наслідок: допустові та наслідкові сполучники і прийменники. Неозначені займенники <i>irgendwelcher, irgendwelche</i>.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Бродська О.О.</p>	Практики німецької мови
11	I	2	Аналітичне читання німецькомовних текстів (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p>Читання та його види. Розуміюче читання. Техніки ефективного читання. Мовні стилі. Літературні жанри.</p> <p>Художні тексти.</p> <p>Публіцистичні тексти.</p> <p>Наукові тексти.</p> <p>Ділові тексти.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Бродська О.О.</p>	Практики німецької мови

12	I 1	Література Польщі	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: лекції, практичні.</p> <p>Література епохи Середньовіччя.</p> <p>Література епохи Ренесансу.</p> <p>Література епохи Бароко.</p> <p>Література епохи Просвітництва.</p> <p>Література епохи Позитивізму.</p> <p>Література епохи Романтизму.</p> <p>Молода Польща.</p> <p>8. Література міжвоєнного двадцятиліття.</p> <p>9. Література періоду війни і окупації.</p> <p>10. Література після 1945 року.</p> <p>11. Польська еміграційна література.</p> <p>12. Найновіша польська література.</p> <p>13. Сучасний польський репортаж.</p> <p>14. Літературний Дрогобич як культурне пограниччя.</p> <p>15. Світові і польські літературні премії.</p> <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації
----	-----	-------------------	---	-------------------------------------

13	I	2	Країнознавство Польщі	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Польща: географія, клімат, населення, регіони. 2. Польський етикет і культура спілкування на тлі інших культур. 3. Школа польського фільму. Польська документалістика. 4. Система освіти у Польщі. 5. Польська фільмова музика. 6. Сучасне польське перформативне мистецтво. 7. Промування читацької культури у Польщі. 8. Видатні постаті польської культури. 9. Національна символіка Польщі. 10. Польська мова у Польщі та за її межами. 11. Польське кіно у 1989 – 1999 рр. Творчість Яна Якуба Кольського. 12. Міста Польщі. Краків. Варшава. Люблін. 13. Польська школа плакату. Аналіз творчості вибраного митця. 14. Польське малярство II половини XIX ст. Творчість Яна Матейка. 15. Польські лауреати Нобелівської премії. 16. Масове кіно. Режисери, жанри, проблематика. 17. Творчість Фридерика Шопена й Станіслава Монюшка. 18. Творчість Ольги Бознанської. 19. Творчість Анджея Вайди. 20. Творчість Кшиштофа Краузе. 21. Малярський доробок Станіслава Віткевича. <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації
----	---	---	-----------------------	---	-------------------------------------

14	I	1	Ділова польська мова (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p>Особливості ділової комунікативної ситуації.</p> <p>Складові ділової комунікативної ситуації.</p> <p>Ділові подорожі. На кордоні. У фірмі. В банку.</p> <p>Ділове знайомство. Ділові контакти.</p> <p>Ділові телефонні розмови. Ділова кореспонденція.</p> <p>Пошук праці. Оголошення. Працевлаштування. Кваліфікаційна розмова.</p> <p>Реклама і маркетинг.</p> <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації
15	I	2	Комунікативна граматики польської мови (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: лекції, практичні.</p> <p>Спілкування та його функції.</p> <p>Модель комунікації та її структурні компоненти.</p> <p>Вербальна та невербальна комунікація.</p> <p>Культурно-типологічні аспекти комунікації.</p> <p>Комунікативні стратегії.</p> <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації
16	I	1	Польська мова за рівнями (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: лекції, практичні.</p> <p>Граматичний матеріал. Іменник. Категорії іменника. Відмінювання іменника. Відмінювання і ступенювання прикметника. Відмінювання займенників. Дієслово. Дієслівні категорії. Дієприкметник та дієприслівник. Числівник. Синтаксис. Словосполучення. Просте і складне речення. Пряма і непряма мова. Стилiстичні трансформації.</p> <p>Розмовні теми. Сім'я і родина. Функціонування у суспільстві. Права і свободи людини і громадянина. Екологія. Мистецтво. Культура і цивілізація. Віра, переконання, стереотипи.</p> <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації

17	I	2	Аналітичне читання польськомовних текстів (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Види занять: практичні.</p> <p>Читання та його види. Розуміюче читання. Техніки ефективного читання.</p> <p>Мовні стилі. Літературні жанри.</p> <p>Художні тексти.</p> <p>Публіцистичні тексти.</p> <p>Наукові тексти.</p> <p>Ділові тексти.</p> <p>Викладач: д.ф.н., доц. Дуркалевич В.В.</p>	Мовної та міжкультурної комунікації
18	I	1	Література Франції	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Французька література XII – XV ст. Французька література епохи класицизму (XVII ст.). Французька література XVIII ст. Французька література XIX ст. Розмаїття літературних жанрів у французькій літературі кінця XIX ст. Сучасна французька література XX ст. Новий роман у французькій літературі.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М. П.</p>	Романської філології та компаративістики
19	I	2	Країнознавство Франції	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Фізична географія Франції. Економічна географія Франції. Мінерально-сировинні та енергетичні ресурси Франції. Париж – столиця Франції. Основні історичні та архітектурні пам'ятники міста. Державний устрій і адміністративно-територіальний поділ сучасної Франції, місцеві органи влади. Символи французької держави та Конституція П'ятої Республіки. Регіони Франції. Франко-українські загальнополітичні, економічні та культурні зв'язки.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М. П.</p>	Романської філології та компаративістики

20	I	1	Ділова французька мова (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Французька мова в діловому світі. Специфіка професійного письмового та усного ділового спілкування. Французька мова для особливих цілей і фахівців різних сфер. Ділова мова у Франції та її відмінності від загальнонавчаної французької мови. Ділова французька в галузі туризму та ресторанної справи. Ділова французька мова у галузі економіки та підприємництва. Ділова французька мова для пошуку місця роботи та працевлаштування, професійної діяльності та кар'єрного росту. Ділова французька в адміністративній та дипломатичній галузях. Ділова французька мова науки. Ділова французька мова в галузі юриспруденції та військової справи.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М. П.</p>	Романської філології та компаративістики
21	I	2	Комунікативна граматики французької мови (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Особливості вживання часів дійсного способу; умовний спосіб; різниця між вживанням Indicatif, Infinitif, Subjonctif; безособові вирази та форми заперечення; дієприкметникові та дієприслівникові конструкції; особливості вживання прийменників; способи вираження часу і стану; способи вираження мети, причини, дії; логічні конектори; форми прямої і непрямої мови.</p> <p>Викладач: канд. пед. наук, доц. Лучкевич В. В.</p>	Романської філології та компаративістики

23	I	1	Французька мова за рівнями (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Цікаві факти з історії сім'ї та родини. Життєвий шлях дідуся та бабусі. Національні стереотипи. Етнічна приналежність. Позиція щодо усиновлення дітей в Україні та світі. Проблема усиновлення у Франції та сучасні шляхи її розв'язання. Викрадення дітей: основні причини та засоби перестороги. Фізична зовнішність. Емоційний стан. Вплив позитивних та негативних емоцій на самопочуття людини. Мова міміки та жестів. Розпорядок дня. Здорове харчування. Біопродукти. Дієта: за і проти. Взірєць краси в різні часи та для різних поколінь. Шкідливі звички: паління, вживання алкоголю, залежність від гаджетів. Актуальний для сьогодення ідеал здорового способу життя. Місто та село колись і тепер. Спогади батьків та людей похилого віку. Типи помешкань у місті та селі. Повсякдення. Організація дозвілля. Міграція населення. Адаптація до іншого способу життя. Винаймання житла. Переваги та недоліки життя у місті та селі. Вибір майбутньої професії. Стажування. Пошук роботи. Написання резюме. Співбесіда по прийняттю на роботу. Професійні тренінги. Перший професійний досвід: виправдані сподівання та можливі розчарування. Звикання до нового колективу. Умови праці вчителя в Україні та Франції: співставлення та порівняння. Щастя на роботі: утопія чи реальність? Екологічне становище в Україні та світі: минуле і сучасне. Варіанти вирішення екологічних проблем. Природа як невід'ємний спадок від пращурів до прийдешніх поколінь. Наслідки руйнування лісів, забруднення повітря, відсутності сортування сміття. Власний досвід охорони навколишнього середовища та збереження довкілля. Відпочинок на лоні природи. Види мистецтва. Екфразис. Мистецькі смаки та вподобання. Популяризація різних видів мистецтва. Українські та французькі відомі митці та їх внесок у світову культурну спадщину. Вплив мистецтва на формування особистості. Культурне дозвілля людей різного віку.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, Сипа Л. М.</p>	Романської філології та компаративістики
----	---	---	---------------------------------	--	--

24	I	2	Аналітичне читання франкомовних текстів (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Вступ: основні принципи лінгвостилістичного аналізу тексту. Фоностилістика та її основні прийоми. Стилiстичні особливості фонетичних прийомів у французькій мові. Морфостилістичний потенціал французької мови. Формальний та семантичний об'єми слова. Формальні морфологічні відхилення у французькій мові: стилістичні значення граматичних класів слів та граматичних категорій; конотації роду, числа та особи. Словниковий склад сучасної французької мови та його стилістична диференціація. Експресивний синтаксис французької мови. Особливості лінгвістичного наповнення та функціонування різних типів дискурсу. Наративний, поетичний (ліричний), драматичний, дидактичний, сатиричний, полемічний, ораторський та інші типи дискурсу. Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації художнього тексту. Особливості лінгвостилістичного аналізу прозового художнього дискурсу. Особливості лінгвостилістичного аналізу поетичного художнього дискурсу. Особливості лінгвостилістичного аналізу публіцистичного дискурсу. Лінгвостилістичні засоби впливу на читацьку аудиторію, мовні засоби формування суспільної думки.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М. П.</p>	Романської філології та компаративістики
----	---	---	--	--	--

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

014 Середня освіта (Мова і література (французька))

Цикл загальної підготовки

№ з/п	Курс	Семестр	Назва дисципліни	Анотація дисципліни	Кафедра, яка забезпечує викладання
1	I	2	Дисципліни з блоку психолого-педагогічної підготовки		
2	I	2	Теорія літератури та компаративістика	Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, історія зарубіжної літератури. Зміст дисципліни: Сутність науки про літературу. Специфіка художньої літератури. Поняття про художній твір. Автор – читач та їхня присутність у художньому творі. Основні поняття й вихідні теоретичні засади компаративістики. Основні принципи порівняльного вивчення літератур. Класифікація форм міжлітературного процесу. Викладач: д-р філол. наук, проф. Сабат Г. П.	Романської філології та компаративістики

3	I	2	Теорія і практика перекладу	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Вступ. Об'єкт і предмет перекладознавства та його взаємозв'язки з іншими науковими галузями. Визначення поняття «переклад». Найважливіші поняття і терміни теорії і практики перекладу. Типи і види перекладу. Короткий екскурс в історію перекладу. Текст як об'єкт перекладу. Інформаційна структура тексту та її базові елементи в перекладі. Поняття адекватності та еквівалентності перекладу. Лексичні відповідники в перекладі. Типи міжмовних лексичних відповідників та їх значення для перекладу. Прагматична адаптація в перекладі. Поняття реалії в теорії перекладу. Особливості перекладу іншомовних реалій. Власні імена і назви в перекладі. Прагматична адаптація інтернаціоналізмів в процесі перекладу. «Несправжні друзі» перекладача. Переклад фразеологічних одиниць. Граматика і переклад. Пошук граматичних універсалій. Граматичні явища в перекладі. Граматичні трансформації в перекладі. Оказіональні відповідники та переклад на різних рівнях еквівалентності. Стилїстика і переклад. Поняття стилю в перекладознавстві. Характеристика основних стилів мовлення. Особливості художнього перекладу. Критерії оцінювання якості перекладу.</p> <p>Викладач: канд. філол. наук, доц. Лук'янченко М. П.</p>	Германських мов і перекладознавства
4	I	2	Лінгводидактика	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: педагогіка, методика навчання іноземної мови. Зміст дисципліни: Лінгводидактика як наука. Концептуальні засади навчальної дисципліни «Іноземна мова» у вищій школі. Принципи та засоби викладання іноземної мови у вищій школі. Організація навчальної діяльності з іноземної мови у вищій школі. Організація самостійної роботи студентів в системі навчання іноземної мови. Викладач: д-р пед. наук, проф. Кемінь В. П.</p>	Романської філології та компаративістики

5	I	2	Етноорієнтована методика навчання французької мови	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції і практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: лінгводидактика, шкільний курс французької мови та методика її викладання, практика усного та писемного мовлення. Зміст дисципліни: Сутність мови як фактор інтеграції освітніх систем і національних культур. Концепції розвитку індивідуальності учнів у діалозі культур. Етнокультурний потенціал особливостей фонетичних систем української та англійської мов. Лексичний аспект етноорієнтованої спрямованості вивчення мови як засобу спілкування. Методика етноорієнтованого формування граматичної компетентності. Стратегії реальної комунікативної діяльності на основі оволодіння етнокультурними цінностями і міжкультурними вміннями. Етноорієнтована спрямованість у процесі формування соціолінгвістичної компетентності. Етноорієнтоване навчання особливостей невербальної поведінки.</p> <p>Викладачі: доц., к.пед.н. Хомишак О.Б.</p>	Порівняльної педагогіки і методики викладання іноземних мов
---	---	---	--	---	---

6	I	1	Література Великої Британії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Сучасна англійська література. Представники модернізму та альтернативних течій. Загальна характеристика епохи. Тема мистецтва і художника в англійському романі. Становлення теми мистецтва у романтичній літературі. Традиції інтерпретації теми мистецтва у творчості Д.Голсуорсі. Проблема долі мистецтва у романі О.Уайльда «Портрет Доріана Грея». Модернізм в англійській літературі. Особливість творчого методу Т.С.Еліота. Новаторство у творчості Вірджинії Вулф. Школа «потому свідомості» (В.Вулф, Дж. Джойс). Фрейдизм в літературі (Д.Г.Лоуренс). Сучасна англійська поезія. Основні напрямки розвитку поезії у період сучасності (Езра Паунд, Філіп Ларкін). Поетична творчість Ділана Томаса, Вістена Одена, Томаса Еліота, Роберта Грейвса. Розмаїття літературних жанрів ХХ ст. Поєднання песимізму з оптимістичними нотами і гуманною турботою про долю людини у творі «Володар мух». Філософсько-психологічні романи Айріс Мердок. Роман «Під сіткою» як драматизація філософських ідей. Інтелектуальний роман Айріс Мердок «Єдиноріг». Новаторський характер творів Джеймса Олдріджа. Характеристика творчості „сердитих молодих людей” (Доріс Лессінг, Кінгслі Еміс та ін.). Значення п’єси Осборна «Оглянися у гніві», риси «загубленості» у соціальній позиції її молодого героя. «Нова хвиля» драматургії, різноманітність її тенденцій. Актуальна соціальна тематика «сердитих» (роман «Зима у горах» Дж. Уейна, п’єси Уескера), реалістичні та екзистенціальні варіанти вирішення конфліктів. Історична драма в сучасній англійській літературі. Англійська драма абсурду: С.Беккет. «Сердиті молоді люди» (Д.Осборн, Дж.Брейн) та їх роль у літературному процесі 50-х років. П’єса Осборна „Оглянись у гніві”. Історичні драми Осборна. Національно-літературні традиції п’єси Р.Болта «Хай живе королева! Віват!». «Театр абсурду» у Великобританії. Фентезі у літературі Великобританії. Майстерність Джона Толкієна в розвитку жанру фентезі. Короткі відомості про життя і творчість Джона Рональда Руєла Толкієна. Дж.Толкін – майстер в жанрі фентезі. Сюжетна основа (звернення до міфологічного минулого) як спроба інтерпретувати частину загальнолюдської історії.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Коваль Н.Є.</p>	Германських мов і перекладознавства
---	---	---	-----------------------------	--	-------------------------------------

7	I	2	Країнознавство Великої Британії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Розміщення Великої Британії. Найбільші ріки та озера Великої Британії. Погодно-кліматичні умови Великої Британії. Особливості кожної з держав Об'єднаного Королівства Великої Британії. Основний склад населення Великої Британії. Британська конституція Основні відомості про Британський Парламент. Роль монарха у Великої Британії. Основні відомості про уряд Британії. Сучасне економічне становище Великої Британії. Характеристика провідних галузей промисловості та сільського господарства. Типи середніх шкіл та їх характеристика. Система вищої освіти. Основні відомості про Британську культуру та мистецтво. Народні звичаї та традиції британців.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства
8	I	1	Ділова англійська мова (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Структура компанії. Типи компаній. Набір персоналу. Роздрібна торгівля. Франчайзинг. Стили ведення бізнесу. Ведення банківської справи. Бізнес та навколишнє середовище. Ефективність діяльності компанії. Злиття та поглинання. Маркетинг. Реклама.</p> <p>Викладач: к.п.н., доц. Талалай Ю.О.</p>	Германських мов і перекладознавства

9	I	2	Комуникативна граматика англійської мови (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Поняття комунікації. Вербальна та невербальна комунікація. Типи вербальної та невербальної комунікації. Словотвір з абстрактними іменниками, дієсловами та прикметниками. Використання префіксів і суфіксів. Вживання часових форм Present, Past, Future Simple. Дієслівні форми для опису подій (Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous). Основні моделі порядку слів в англійській мові. Вживання часових форм Present, Past, Future Perfect. Модальні дієслова can, may, could, would. Знайомство. Обмін інформацією. Підтримання бесіди. Present, Past, Future Continuous. Вживання інфінітиву / герундію з конструкціями used to, to be used to, to get used to, would. Основні форми вираження майбутнього часу (Present Simple, Present Continuous, will, going to).</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства
10	I	1	Англійська мова за рівнями (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Спілкування. Засоби комунікації. Місце та роль нових інформаційних технологій у житті сучасної людини. Система шкільної освіти в Україні та Великій Британії. Приватні та державні вищі навчальні заклади в Україні та Великій Британії. Тема 1. Кінематограф. Досягнення сучасного світового та вітчизняного кінематографу. Реклама та її вплив. Види реклами. Природа злочину. Криміногенна ситуація в Україні та Великій Британії. Законодавча система в Україні та Великій Британії. Ціна успіху. Що означає бути успішним в житті? Які фактори впливають на успіх? Відомі та успішні. Рецепти успіху від відомих людей. Вибір професії. Як стати успішним в професії. Професійне життя. Значення іноземної мови у виборі професії.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства

11	I	2	<p>Аналітичне читання англійськомовних текстів (B2)</p>	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Основні терміни та поняття лінгвістичного та стилістичного аналізу тексту. Основні поняття стилістики: норма, стиль, контекст, засоби, стилістичні прийоми, функціональні стилі, конвергенція. Морфологічний стилістичний потенціал англійської мови. Стилiстичні прийоми на морфологічному рівні. Стилiстичне словоутворення. Стилiстичні функції способів словотвору і словникових елементів. Оказіональні слова. Розширення морфологічної валентності. Стилiстична диференціація словникового складу англійської мови. Нейтральна, загальнолітературна і загальнорозмовна лексика. Спеціальна літературна лексика. Стилiстичний синтаксис. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідальні і питальні речення в мовленні. Риторичне питання. Синтаксичні способи компресії. Засоби стилістичної виразності (фігури та тропи). Слово та його значення Слово та його значення. Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації художнього тексту. Композиція, фабула, зв'язність, рівні смислу, тема-рема, поняття автора, тональність. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту прозового художнього дискурсу. The Tell-Tale Heart by Edgar Allan Poe. (FV:Text E29 The Eye) Лінгвостилістичний аналіз фрагменту поетичного художнього дискурсу. Твори сучасних британських й американських письменників.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	<p>Германських мов і перекладознавства</p>
----	---	---	---	---	--

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

014 Середня освіта (Мова і література (німецька))

Цикл загальної підготовки

№ з/п	Курс	Семестр	Назва дисципліни	Анотація дисципліни	Кафедра, яка забезпечує викладання
1	I	2	Дисципліни з блоку психолого-педагогічної підготовки		
2	I	2	Теорія літератури та компаративістика	Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, історія зарубіжної літератури. Зміст дисципліни: Сутність науки про літературу. Специфіка художньої літератури. Поняття про художній твір. Автор – читач та їхня присутність у художньому творі. Основні поняття й вихідні теоретичні засади компаративістики. Основні принципи порівняльного вивчення літератур. Класифікація форм міжлітературного процесу. Викладач: д-р філол. наук, проф. Сабат Г. П.	Романської філології та компаративістики

3	I	2	Теорія і практика перекладу	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік.</p> <p>Загальні питання перекладу. Фахові мови: загальні особливості. Термінологічні аспекти перекладу. Проблема перекладу слова як форми. Проблема перекладу слова як змісту. Проблема перекладу умов комунікативного вживання. Морфологічні труднощі перекладу. Синтаксичні труднощі перекладу. Функціонально-стильові труднощі перекладу.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Бродська О.О.</p>	Практики німецької мови
4	I	2	Лінгводидактика	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: педагогіка, методика навчання іноземної мови. Зміст дисципліни: Лінгводидактика як наука. Концептуальні засади навчальної дисципліни «Іноземна мова» у вищій школі. Принципи та засоби викладання іноземної мови у вищій школі. Організація навчальної діяльності з іноземної мови у вищій школі. Організація самостійної роботи студентів в системі навчання іноземної мови.</p> <p>Викладач: д-р пед. наук, проф. Кемінь В. П.</p>	Романської філології та компаративістики
5	I	2	Етноорієнтована методика навчання німецької мови	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції і практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: лінгводидактика, шкільний курс німецької мови та методика її викладання, практика усного та писемного мовлення. Зміст дисципліни: Сутність мови як фактор інтеграції освітніх систем і національних культур. Концепції розвитку індивідуальності учнів у діалозі культур. Етнокультурний потенціал особливостей фонетичних систем української та англійської мов. Лексичний аспект етноорієнтованої спрямованості вивчення мови як засобу спілкування. Методика етноорієнтованого формування граматичної компетентності. Стратегії реальної комунікативної діяльності на основі оволодіння етнокультурними цінностями і міжкультурними вміннями. Етноорієнтована спрямованість у процесі формування соціолінгвістичної компетентності. Етноорієнтоване навчання особливостей невербальної поведінки.</p> <p>Викладачі: доц., к.філол.н. Гоцинець І.Л.</p>	Порівняльної педагогіки і методики викладання іноземних мов

6	I	1	Література Великої Британії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: вступ до літературознавства, практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Сучасна англійська література. Представники модернізму та альтернативних течій. Загальна характеристика епохи. Тема мистецтва і художника в англійському романі. Становлення теми мистецтва у романтичній літературі. Традиції інтерпретації теми мистецтва у творчості Д.Голсуорсі. Проблема долі мистецтва у романі О.Уайльда «Портрет Доріана Грея». Модернізм в англійській літературі. Особливість творчого методу Т.С.Еліота. Новаторство у творчості Вірджинії Вулф. Школа «потому свідомості» (В.Вулф, Дж. Джойс). Фрейдизм в літературі (Д.Г.Лоуренс). Сучасна англійська поезія. Основні напрямки розвитку поезії у період сучасності (Езра Паунд, Філіп Ларкін). Поетична творчість Ділана Томаса, Вістена Одена, Томаса Еліота, Роберта Грейвса. Розмаїття літературних жанрів ХХ ст. Поєднання песимізму з оптимістичними нотами і гуманною турботою про долю людини у творі «Володар мух». Філософсько-психологічні романи Айріс Мердок. Роман «Під сіткою» як драматизація філософських ідей. Інтелектуальний роман Айріс Мердок «Єдиноріг». Новаторський характер творів Джеймса Олдріджа. Характеристика творчості „сердитих молодих людей” (Доріс Лессінг, Кінгслі Еміс та ін.). Значення п’єси Осборна «Оглянися у гніві», риси «загубленості» у соціальній позиції її молодого героя. «Нова хвиля» драматургії, різноманітність її тенденцій. Актуальна соціальна тематика «сердитих» (роман «Зима у горах» Дж. Уейна, п’єси Уескера), реалістичні та екзистенціальні варіанти вирішення конфліктів. Історична драма в сучасній англійській літературі. Англійська драма абсурду: С.Беккет. «Сердиті молоді люди» (Д.Осборн, Дж.Брейн) та їх роль у літературному процесі 50-х років. П’єса Осборна „Оглянись у гніві”. Історичні драми Осборна. Національно-літературні традиції п’єси Р.Болта «Хай живе королева! Віват!». «Театр абсурду» у Великобританії. Фентезі у літературі Великобританії. Майстерність Джона Толкієна в розвитку жанру фентезі. Короткі відомості про життя і творчість Джона Рональда Руєла Толкієна. Дж.Толкін – майстер в жанрі фентезі. Сюжетна основа (звернення до міфологічного минулого) як спроба інтерпретувати частину загальнолюдської історії.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Коваль Н.Є.</p>	Германських мов і перекладознавства
---	---	---	-----------------------------	--	-------------------------------------

7	I	2	Країнознавство Великої Британії	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Розміщення Великої Британії. Найбільші ріки та озера Великої Британії. Погодно-кліматичні умови Великої Британії. Особливості кожної з держав Об'єднаного Королівства Великої Британії. Основний склад населення Великої Британії. Британська конституція Основні відомості про Британський Парламент. Роль монарха у Великої Британії. Основні відомості про уряд Британії. Сучасне економічне становище Великої Британії. Характеристика провідних галузей промисловості та сільського господарства. Типи середніх шкіл та їх характеристика. Система вищої освіти. Основні відомості про Британську культуру та мистецтво. Народні звичаї та традиції британців.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства
8	I	1	Ділова англійська мова (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Структура компанії. Типи компаній. Набір персоналу. Роздрібна торгівля. Франчайзинг. Стили ведення бізнесу. Ведення банківської справи. Бізнес та навколишнє середовище. Ефективність діяльності компанії. Злиття та поглинання. Маркетинг. Реклама.</p> <p>Викладач: к.п.н., доц. Талалай Ю.О.</p>	Германських мов і перекладознавства

9	I	2	Комуникативна граматика англійської мови (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс англійської мови. Зміст дисципліни: Поняття комунікації. Вербальна та невербальна комунікація. Типи вербальної та невербальної комунікації. Словотвір з абстрактними іменниками, дієсловами та прикметниками. Використання префіксів і суфіксів. Вживання часових форм Present, Past, Future Simple. Дієслівні форми для опису подій (Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous). Основні моделі порядку слів в англійській мові. Вживання часових форм Present, Past, Future Perfect. Модальні дієслова can, may, could, would. Знайомство. Обмін інформацією. Підтримання бесіди. Present, Past, Future Continuous. Вживання інфінітиву / герундію з конструкціями used to, to be used to, to get used to, would. Основні форми вираження майбутнього часу (Present Simple, Present Continuous, will, going to).</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства
10	I	1	Англійська мова за рівнями (B2)	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Спілкування. Засоби комунікації. Місце та роль нових інформаційних технологій у житті сучасної людини. Система шкільної освіти в Україні та Великій Британії. Приватні та державні вищі навчальні заклади в Україні та Великій Британії. Тема 1. Кінематограф. Досягнення сучасного світового та вітчизняного кінематографу. Реклама та її вплив. Види реклами. Природа злочину. Криміногенна ситуація в Україні та Великій Британії. Законодавча система в Україні та Великій Британії. Ціна успіху. Що означає бути успішним в житті? Які фактори впливають на успіх? Відомі та успішні. Рецепти успіху від відомих людей. Вибір професії. Як стати успішним в професії. Професійне життя. Значення іноземної мови у виборі професії.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства

11	I	2	<p>Аналітичне читання англійськомовних текстів (B2)</p>	<p>Кредити ЄКТС – 5. Вид занять: практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практичний курс французької мови. Зміст дисципліни: Основні терміни та поняття лінгвістичного та стилістичного аналізу тексту. Основні поняття стилістики: норма, стиль, контекст, засоби, стилістичні прийоми, функціональні стилі, конвергенція. Морфологічний стилістичний потенціал англійської мови. Стилiстичні прийоми на морфологічному рівні. Стилiстичне словоутворення. Стилiстичні функції способів словотвору і словникових елементів. Оказіональні слова. Розширення морфологічної валентності. Стилiстична диференціація словникового складу англійської мови. Нейтральна, загальнолітературна і загальнорозмовна лексика. Спеціальна літературна лексика. Стилiстичний синтаксис. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідальні і питальні речення в мовленні. Риторичне питання. Синтаксичні способи компресії. Засоби стилістичної виразності (фігури та тропи). Слово та його значення Слово та його значення. Лінгвостилістичний аналіз тексту. Основні напрями інтерпретації художнього тексту. Композиція, фабула, зв'язність, рівні смислу, тема-рема, поняття автора, тональність. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту прозового художнього дискурсу. The Tell-Tale Heart by Edgar Allan Poe. (FV:Text E29 The Eye) Лінгвостилістичний аналіз фрагменту поетичного художнього дискурсу. Твори сучасних британських й американських письменників.</p> <p>Викладач: к.ф.н., доц. Яскевич О.К.</p>	<p>Германських мов і перекладознавства</p>
----	---	---	---	---	--

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

035 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)), перша – англійська

Цикл загальної підготовки

№ з/п	Курс	Семестр	Назва дисципліни	Анотація дисципліни	Кафедра, яка забезпечує викладання
1.	I	1	Галузевий переклад	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з англійської мови. Зміст дисципліни: Лексичні проблеми галузевого перекладу. Переклад слів-реалій. Переклад «Фальшивих друзів перекладача». Переклад абревіатур. Письмовий переклад. Специфіка письмових жанрів. Технічний переклад та його види. Переклад видів технічної літератури. Науково-технічний переклад та його види. Сучасна англійська технічна термінологія та її специфіка. Терміни. Джерела виникнення термінів. Структурна класифікація термінів. Способи перекладу термінів. Переклад англійської економічної літератури. Сучасна англійська економічна терміносистема та її специфіка. Переклад економічної термінології. Переклад англійської медичної літератури. Сучасна англійська медична терміносистема та її специфіка. Переклад медичної термінології. Переклад англійської юридичної літератури. Юридичний переклад. Види юридичного перекладу. Юридичні терміни. Класифікація юридичних термінів. Переклад англійської військової та громадсько-політичної літератури. Переклад англійської військової літератури. Переклад англійської громадсько-політичної літератури.</p> <p>Викладач: д.ф.н., проф. Зимомря М.І.</p>	Германських мов і перекладознавства

2.	I	1	Основи художнього перекладу	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з англійської мови. Зміст дисципліни: Теорія художнього перекладу як навчальна дисципліна. Предмет, об'єкт, мета художнього перекладу. Історія літературнохудожнього перекладу з англійської на українську мову. Загальна теорія художнього перекладу. Часткові теорії перекладу (аспектна, денотативна, трансформаційна, функціональної еквівалентності). Літературний переклад versus інтерпретативний переклад у художньому стилі. Лексикограматичні проблеми художнього перекладу. Фразеологізми. Паремії. Порівняння. Діалектизми. Власні назви. Порядок слів у реченні. Інверсія. Емоційно-експресивні конструкції. Особливості перекладу англійської дитячої художньої прози. Актуальні проблеми перекладу художнього тексту. Проблема художнього стилю і стилістики тексту у перекладознавстві. Функції художнього твору через призму завдань перекладача. Урахування ідіостилю автора та особистості перекладача у перекладацькій діяльності. Ідейна та образна структура художнього перекладу. Способи перекладу, що застосовуються у перекладі художнього твору. Підрядковий, скоповий, реферативний, анотаційний переклад. Переклад-переспів, переклад-адаптація, транскрипція, транслітерація, калькування, пошук аналогій, пошук абсолютних та неповних еквівалентів, описовий переклад. Рівні адекватності перекладу перекладу. Перекладацькі трансформації, застосовувані до перекладу текстів художніх творів: граматичні перестановки, заміни(структурні/функціональні), генералізація змісту, диференціація змісту, звуження, розширення, доповнення, опущення, компенсація). Художній переклад стилістичних засобів і тропів. Стилiстичні прийоми та переклад: епітети, порівняння, метафори. Особливості перекладу панів(гри слів)</p> <p>Викладач: к.п.н., доц. Шагала Л.Б.</p>	Германських мов і перекладознавства
3.	I	1	Техніка перекладу (німецька мова)	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з німецької мови. Зміст дисципліни: Курс "Техніка перекладу" у системі перекладознавчих дисциплін. Проблема еквівалентності перекладу. Техніка мікроперекладу: лексичні, морфологічні, граматичні труднощі перекладу. Техніка макроперекладу: функціонально-стильові аспекти</p>	Германських мов і перекладознавства

				перекладу. Переклад текстів художнього, публіцистичного, науково-технічного, офіційно-ділового стилів. Особливості техніки усного перекладу. Техніка перекладу відеоматеріалів. Викладач: д.ф.н., проф. Зимомря М.І.	
4.	I	1	Техніка усного перекладу	Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з англійської мови. Зміст дисципліни: Переклад як засіб міжмовної та міжкультурної комунікації Професійний етикет та імідж перекладача. Особливості менталітету різних культур. Сприйняття та розуміння повідомлень під час перекладу. Типи контекстів та контекстуальних зв'язків в усному дискурсі Види двостороннього перекладу. Передперекладацький аналіз. Політична коректність та усний переклад. Семантичні аспекти інтерпретації «Пропуски» у сприйнятті усного дискурсу та «заповнення їх» при перекладі. Базові поняття та принципи синхронного перекладу. Лексичні аспекти перекладу. Граматичні труднощі при перекладі. Основні засоби та техніка синхронного перекладу в умовах ускладненого багатомовного спілкування. Особливості перекладу дискурсу на суспільно-політичну тематику Викладач: к.ф.н., ст. викл. Сливка Л.З.	Германських мов і перекладознавства
5.	I	2	Переклад у галузі інформаційних технологій	Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з англійської мови. Зміст дисципліни: Перекладач і комп'ютер. Інформаційні технології в перекладацькій діяльності. Бази даних. Метод моделювання. Автоматичний переклад. Види комп'ютерного перекладу та принципи їх роботи. Системи комп'ютерного перекладу та системи пам'яті перекладача. Лінгвістичні проблеми машинного перекладу. Забезпечення та контроль якості перекладу. Електронні словники. Види електронних словників, переваги електронних словників. Перспективи комп'ютерної лексикографії. Корпуси текстів. Термінологічні бази даних. Інформаційні ресурси для перекладача в Інтернеті. Викладач: к.ф.н., доц. Коляса О.В.	Германських мов і перекладознавства

6.	I	2	Семантико-стилістичні проблеми перекладу різних жанрів	<p>Кредити ЄКТС – 3. Вид занять: лекції, практичні. Форма підсумкового контролю: залік. Основа для вивчення: практика перекладу з англійської мови. Зміст дисципліни: Відтворення композиційних та синтаксичних особливостей наукового дискурсу. Структурносинтаксична будова наукового дискурсу: текстова модель. Семантичні особливості перекладу наукового дискурсу. Комплексний перекладацький аналіз текстів наукового дискурсу. Багатокомпонентні природничі терміни та особливості їх перекладу Багатокомпонентний термін в термінологічній системі англійської мови Особливості перекладу термінів інтернаціоналізмів. Особливості перекладу термінів. Взаємодія термінологічних систем із загальнонауковою лексикою. Суміжні термінологічні системи та їх взаємодія. Ендосистеми англомовної природничої термінології. Особливості перекладу природничих термінів з англійської мови на українську. Комунікативнофункціональний аспект наукового тексту. Прагматичні особливості перекладу природничих текстів. Семантикосеміотичний аспект</p> <p>Викладач: к.філол.н.доц. Яскевич О.К.</p>	Германських мов і перекладознавства
7.	I	2	Лінгводидактика	<p>Кредити ЄКТС – 6. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Зміст дисципліни: Лінгводидактика як наука. Концептуальні засади навчальної дисципліни «Іноземна мова» у вищій школі. Принципи та засоби викладання іноземної мови у вищій школі. Організація навчальної діяльності з іноземної мови у вищій школі. Організація самостійної роботи студентів в системі навчання іноземної мови.</p> <p>Викладач: д-р пед. наук, проф. Кемінь В. П.</p>	Романської філології та компаративістики
8.	I	2	Методологія наукових досліджень	<p>Кредити ЄКТС – 6. Вид занять: лекції, семінарські. Форма підсумкового контролю: залік. Зміст дисципліни: Наука як сфера людської діяльності. Загальна методологія наукової творчості. Магістерська робота як кваліфікаційне дослідження. Вимоги до змісту і структури наукової роботи. Робота з науково-методичним матеріалом. Пошук й опрацювання наукової інформації. Кваліфікаційні роботи: підготовка, оформлення і захист.</p> <p>Викладач: д-р пед. наук, проф. Кемінь В. П.</p>	Романської філології та компаративістики

Директор інституту

Володимир КЕМІНЬ